

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 109 (1996)

Artikel: Scola romontscha e bilinguitad
Autor: Carigiet, Werner / Cathomas, Rico
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236186>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Scola romontscha e bilinguitad

Werner Carigiet / Rico Cathomas

Introducziun

Dapi 1993 s'occupein nus empiricamein cun ina retscherca davart la cumpetenza linguistica romontscha e tudestga da scolaras e scolars romontschs e lur bilinguitad. Partend da studis scientifics internaziunals dalla socio- e psicolinguistica e dalla perscrutaziun da minoritads vegr intercuriu surtut l'influenza dalla scola sin il svilup della cumpetenza linguistica.

Las damondas centralas...

... per l'emprema part dalla retscherca (cumpetenza romontscha):

- Con motivai ein scolaras e scolars da scolas romontschas dad emprender romontsch?
- Contonschan scolaras e scolars romontschs ina cumpetenza linguistica romontscha andanta (qvd. in livel cumparegliabel cun autres communitads linguisticas) alla fin dil temps da scola obligatoric?
- Con efficienta ei l'instrucziun da romontsch el scalem secundar?
- Ademplescha la scola romontscha sia funcziun da schurmetg pil lungatg minoritar?
- Tgei influenzha ha la motivaziun d'emprender romontsch sin la prestaziun linguistica?

... per la secunda part dalla retscherca (cumpetenza tudestga)

- Contonschan scolaras e scolars romontschs ina cumpetenza linguistica tudestga andanta (cumparegliabla cun la cumpetenza da scolaras e scolars dil Grischun tudestg)?
- Con efficienta ei l'instrucziun da tudestg ellas scolas romontschas?
- Garantescha la scola romontscha in acquist da bilinguitad romontsch-tudestga senza disavantatg per l'in u l'auter lungatg?
- Contonschan scolars bilinguals meglieras prestaziuns che scolars monolinguals?

I part: Resultats dil test romontsch (TGCL) e dil questiunari da motivaziun

1. Con bein san scolars romontschs romontsch?

1.1. Pugn da partenza

Denter scolasts, denton era tier la populaziun, dat ei numerusas persunas che pretendan che l'instrucziun da romontsch en scola secundara adempleschi silpli ina funcziun d'alibi. La cumpetenza linguistica romontscha seigi mudesta ed era la tenuta dils scolars enviers il romontsch seigi en general plitost schliata.

Talas pretensiuns fetg derasadas segnan per part era la politica d'educaziun. Scientificamein ein ellas denton aunc mai veginadas verificadas. L'examinaziun teoretica ed empirica da quella problematica ha occupau nus en nossas lavurs da licenziat.

Ils resultats tratgs dallas datas da 260 scolars dalla sisavla classa primara e la tiarza classa secundara dalla Surselva (cumpriu Domat)lein nus presentar cheu cuortamein.

Per recaltgar las datas per questa part dalla retscherca havein nus surviu da treis instrumentaris:

- a) **Quesitiunari per datas persunalas**, oravontut en connex cun la situaziun linguistica ed il diever da lungatg dil proband.
- b) **Quesitiunari da motivaziun** per eruir la tenuta enviers il lungatg romontsch e l'instrucziun da romontsch.
- c) «**Test general da cumpetenza linguistica (TGCL)**»¹, la versiun romontscha dil test analog tudestg: Allgemeiner deutscher Sprachtest (ADST)². La descripziun ed il concept teoretic da quei test ein d'anflar ellas Annalas annada 108³.

¹ CARIGET, W.: *Test general da cumpetenza linguistica (TGCL). In instrument per l'examinaziun dallas habilitads linguisticas egl idiom sursilvan*, laver da licenziat Universitat da Friburg, Friburg 1994.

² STEINERT, J.: *Allgemeiner deutscher Sprachtest. Handanweisung*, Westermann/Hogrefe, s.l. 1971.

³ CARIGET, W.: *Saver in lungatg: Teorias e lur verificaziun*, en: Annalas da la Societad Retorumantscha, Annada 108(1995), 27–57.

Fatg part dalla retscherca han 260 scolaras e scolars dalla sisavla classa primara e dalla tiarza classa secundara da suandonts loghens da scola: Sedrun, Mustér, Sumvitg, Trun, Danis/Tavanasa, Rueun, Vella, Laax, Glion e Domat.

Ils probands ein vegni dividi en dus tips da scola:

RLI (Romontsch sco lungatg d'instrucziun), il tip da scola praticaus elllas vischnauncas romontschas.

RRI (Romontsch sco rom d'instrucziun), il tip da scola praticaus al ‘cunfin linguistic’ cun 2–3 lecziuns da romontsch sper igl ulteriur curriculum menaus per tudestg.

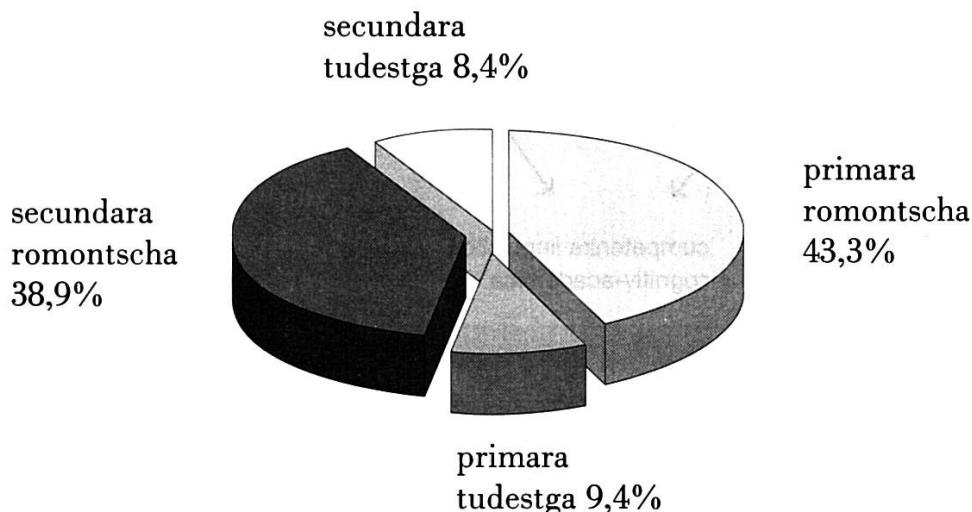


Fig. 1: Repartizion dils scolars ($N = 260$) tenor tip (RLI, RRI) e scalem da scola (primara, secundara)

1.2. Recapitulaziun dils resultats

1.2.1. La supposiziun ch'il svilup dalla cumpetenza linguistica romontscha stagneschi ni sediminueschi el scalem secundar ha saviu vegnir dismessa gia sin fundament da teorias davart il svilup dalla prestazion linguistica tier minoritads linguisticas ch'ein empiricamente fundadas.

1.2.2. Nies model per sclarir ils connexs denter la cumpetenza linguistica scolara e las cundiziuns da rama ‘contact linguistic extrascolar’, e ‘lungatg d’instrucziun’ e ‘motivaziun’ sa en general vegnir taxaus sco valeivels.

Graficamein selain quels connexs postulai en quei capitel presentar sco suonda:

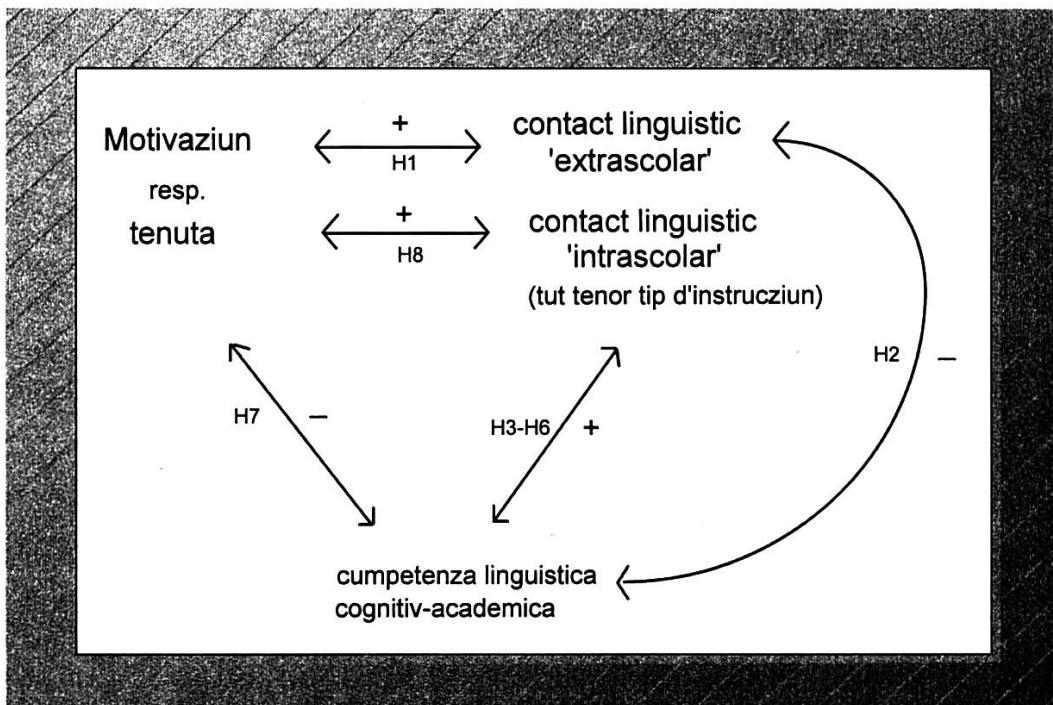


Fig. 2: Model per las cundiziuns da rom per il svilup
dalla cumpetenza linguistica relevantas per la retscherca empirica
 «-» = negin connex significont
 «+» = connex significont
 H1-H8 = hipotesas
 (sin fundament dad analisas dallas teorias scientificas existentas)⁴

Sulet il connex significont ch’ins havess spitgau denter la dimensiu dil contact linguistic extrascolar e la motivaziun ei buca vegnius confirmaus (cf. H1). Tut ils ulteriurs connexs postulai dil model san perencunter vegnir taxai sco valeivels.

1.2.3. La cumpetenza linguistica romontscha sereducescha buca duront la scola secundara, mobein s’augmenta significonta mein. Quei vala schibein per scolas cun romontsch sco lungatg d’instrucziun (RLI) sco per las scolas tudestgas cun romontsch sco rom d’instrucziun (RRI).

TGCL paregl dallas prestaziuns tenor tip e scalem da scola

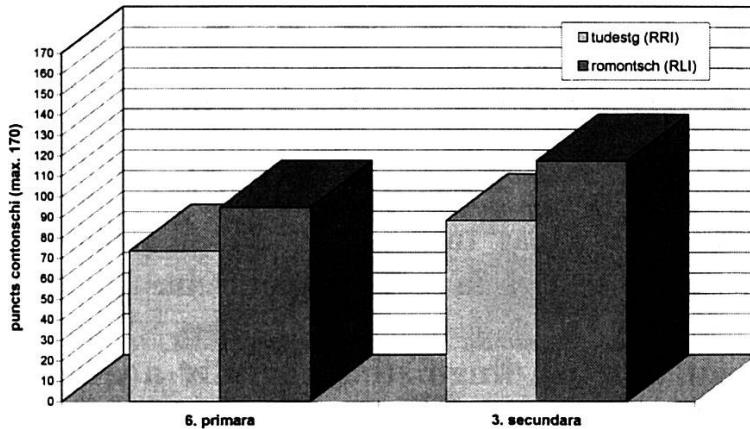


Fig. 3: Presentaziun grafica dils resultats dall'analisa da varianza partenent tip da scola, scalem da scola e cumpetenza linguistica

-
- ⁴ H1: Ei dat ina correlaziun significonta denter il contact linguistic extrascolar e la motivaziun d'emprender romontsch.
 - H2: Ei dat negina correlaziun significonta denter il contact linguistic extrascolar e la prestaziun el text linguistic.
 - H3: Gia ella 6avla classa primara ei la cumpetenza romontscha da scolars romontschs significontamein pli aulta che tier scolars dalla 6avla classa da scolas tudestgas cun romontsch sco rom d'instrucziun.
 - H4: Scolars romontschs dalla 3a secundara han ina significontamein megliera cumpetenza linguistica che scolars dalla 3a secundara da scolas tudestgas cun romontsch sco rom d'instrucziun (RRI).
 - H5: Scolars dalla 3a secundara da scolas romontschas han ina significontamein megliera cumpetenza linguistica che scolars dalla 6avla classa da scolas romontschas.
 - H6: Cumparegliau cun la cumpetenza linguistica da scolars dalla 6avla classa da scolas tudestga cun romontsch sco rom d'instrucziun s'augmenta la cumpetenza linguistica da scolars dalla 3a secundara da scolas tudestgas cun romontsch sco rom d'instrucziun buc significontamein.
 - H7: Ei dat ina correlaziun significonta denter il tip da scola (RLI, RRI) e la motivaziun d'emprender romontsch.
 - H8: Ei dat negina correlaziun significonta denter la motivaziun d'emprender romontsch e la prestaziun el test da cumpetenza linguistica.

Ei sto denton veginir menziunau ch'il svilup allas scolas da lungatg tudestg ei vegnius influenzaus considerablamein dalla cumposiziun dall'emprova da controlla.

1.2.4. *Ei dat in ferm connex denter il lungatg d'instrucziun (tip da scola) e la cumpetenza linguistica en scola.*

Malgrad ch'ins ha saviu constatar che la cumpetenza linguistica semi-gliura en omisdus tips da scola, ei semussau che la prestaziun linguistica dils scolars da scolas tudestgas (RRI) ei considerablamein pli bassa che quella dils scolars da scolas romontschas (RLI).

1.2.5. *La cumpetenza linguistica cognitiv-academica dependa ni dalla tenuta enviers il lungatg romontsch, ni dalla frequenza dil contact linguistic extrascolar.*

Eventuals deficits dalla cumpetenza linguistica en scola astgan veginir declarai ni sco consequenzas directas da motivaziun munglusa dils scolars ni d'in memia pign contact linguistic extrascolar cul lungatg romontsch.

Quei significhescha **ch'ei dat negin connex direct denter las variablas 'contact linguistic estrascolar' e 'motivaziun'** cun la cumpetenza linguistica cognitiv-academica.

Quei resultat confirma la suposiziun ch'il factur 'lungatg d'instrucziun' ei da muntada centrala per il svilup della cumpetenza linguistica scolastica.

El vegin medemamein confirmaus dils resultats dalla hipotesa supplementara. **Las valetas medias dils items sligai endretg enteifer in tip da scola ed in scalem da scola ein fetg homogens.** En tut sediferenzieschan mo duas da vegin scolas significantamein dalla media.

1.2.6. *La tenuta dils scolars enviers il lungatg romontsch sa en general veginir taxada sco positiva tochen fetg positiva.*

L'opiniun che la majoritad dils scolars hagi negina tenuta positiva enviers il romontsch selai buca confirmar cun las datas obtenidas.

La pli gronda part dils scolars (70%-90%) taxass ei sco 'schliet' tochen 'fetg schliet' d'abolir l'instrucziun per romontsch en Surselva.

Treis exempels cheutier:

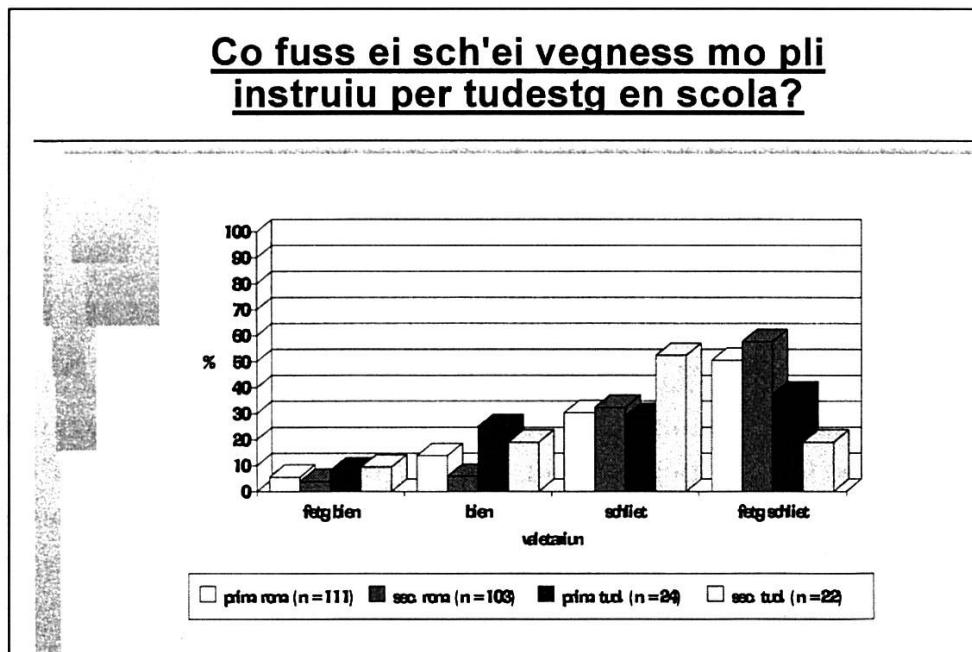


Fig. 4: Representaziun grafica dallas rispostas dils scolars pertucont ina scola senza instrucziun da romontsch

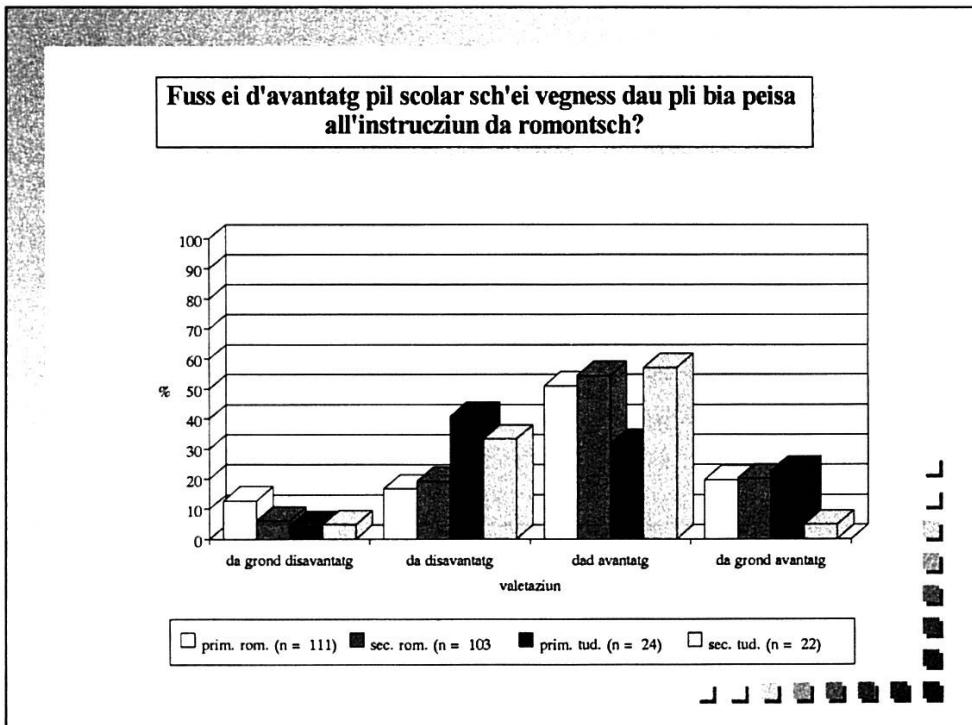


Fig. 5: Presentaziun grafica dallas rispostas dils scolars partenent igl augment dalla peisa sin l'instrucziun da romontsch

Ei fa buca surstar pauc che dapli che 70% da tut ils scolars da scolas da lungatg romontsch (RLI) beneventass ch'ins attribuess pli gronda peisa all'instrucziun da romontsch. Era ellas scolas da lungatg tudestg (RRI) ei il diember dils adherents d'in augment dil prestige dall'instrucziun da romontsch detg gronds (50%-70%).

Dalla suandonta grafica (fig. 6) selai eruir il suandont:

Per dapli che 80% da tut ils scolars eis ei impurtont tochen fetg impurtont da saver romontsch. La cumpart da tals scolars che represen-tan plitost ina tenuta negativa enviers il romontsch variescha denter 5% ella scola primara romontscha e 22% ella scola secundara tudestga.

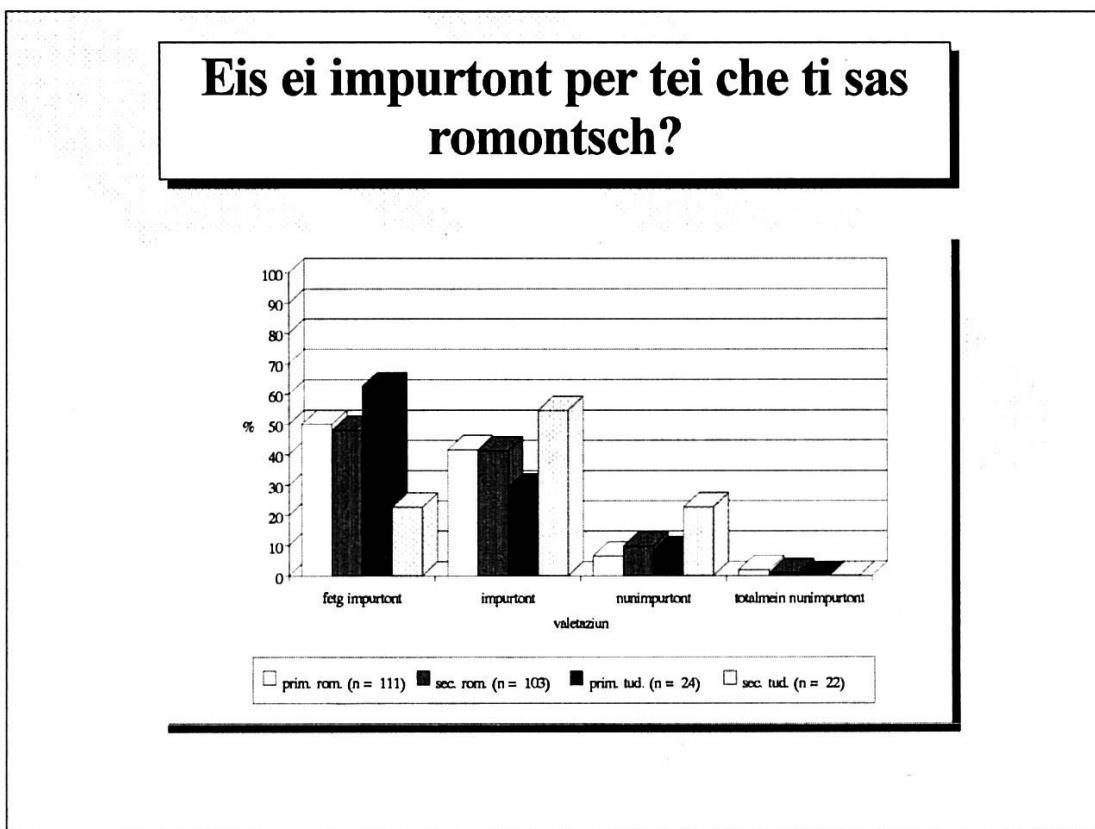


Fig. 6: Representaziun grafica dallas rispostas dils scolars partenent l'impurtonza da saver romontsch

La tenuta negativa dils Romontschs enviers lur lungatg, documentada en entginas publicaziuns (cf. era CATRINA 1983, OSSWALD 1988) ha buca saviu vegnir confirmada tier ils scolars intercuri. Ei para

che l'actuala generaziun dils giuvens Romontschs vesa negin disavantatg, mobein in avantatg el fatg da saver romontsch sper il tudestg.

Che la **bilinguitad** sa esser diltuttafatg nunproblematica sche las cundiziuns da rama corrispudentas ein avon maun, ei gia pliras gadas vegniu demussau empiricamein (cf. era LAMPERT 1975, CUMMINS/SWAIN 1986).

1.3. Conclusiuns ed implicaziuns politic-educativas

El capetel conclusivlein nus s'occupar cun las suandontas damondas:

1.3.1 «Tgei conclusiuns lubeschan ils resultats obtenu en vesta alla promozion dalla prestazion linguistica en scola?»

1.3.2 «Tgei recamondaziuns san vegnir dadas allas instanzas responsables per la planisazion linguistica en scola?»

1.3.1 Conclusiuns

Persunas che s'engaschavan per il manteniment resp. igl augment dalla cumpart dall'instrucziun da romontsch havevan entochen dacheu spert problems d'argumentaziun. Entochen oz pareva ei dad esser evident pils biars che las structuras scolasticas, oravontut sil scalem secundar, portien negin augment dalla cumpetenza linguistica romontscha. Per quei motiv vegneva/vegn l'instrucziun da romontsch adina puspei messa en damonda. Buca darar vegn schizun pretendiu da dismetter diltuttafatg l'instrucziun da romontsch.

Questa lavur ha dismess per gronda part quellas supposiziuns. Ella furnescha datas scientificamein segiradas che permettan la conclusiun ch'ei vegn senz'auter empiro romontsch ellas scolas sin territori romontsch:

Ella part teoretica ei vegniu constatau **ch'igl actual tip da scola grischun cun romontsch sco lungatg d'instrucziun (RLI)** sa vegnir taxaus sco model da schurmetg da lungatg reduciu che lubescha **in bien svilup dil lungatg minoritar romontsch**. La supposiziun teoretica ei, sco viu, era severificada ella retscherca empirica.

NB: Ins sa tschintschar da models da schurmetg da lungatg per minoritads, sch'ils suandonts criteris ein adempli:

- 1. Ei dat scolettes menadas el lungatg-mumma e las mus-sadras ston haver bunas enconuschentschas dil lun-gatg e la cultura dalla minoritad.**
- 2. Tochen ella vegliadetgna da 9-10 onns duess l'in-strucziun en scola sesplegar oravontut el lungatg-mum-ma. Ils scolasts stuessen haver profundas enconu-schentschas dad omisdus lungatgs ed omisduas cul-turas.**
- 3. Denter 13 e 16 onns duess la cumpart dall'instrucziun el lungatg-mumma mai sutpassar ils 30% digl entir temps d'instrucziun. Era cheu duessen ils scolasts disponer da bunas enconuschentschas dad omisdus lungatgs ed omisduas culturas**

Fig. 7: Pretensiuns per in model da schurmetg per il lungatg minoritar tenor SKUTNABB-KANGAS/TOUKOMAA (1976, 1977, 1988)

Cun excepziun da punct 3 ein tut ils criteris adempi ellas scolas romontschas (RLI).

Tut auter sepresenta denton la situaziun per las scolas da lun-gatg tudestg cun romontsch sco rom d'instrucziun (RRI). Bein possibilitescha quei tip in svilup dalla cumpetenza linguistica scolastica che duess buca veginr sutvaletaus. Tuttina ei la prestazion linguistica dils scolars da talas scolas considerablamein pli bassas che da tals dil tip da scola RLI. **Il tip RRI sto veginr consideraus sco model d'assimila-zion per lungatgs minoritars, che lubescha bein in cert svilup el lungatg dalla minoritad, mo ei in bienton meins adattaus per pro-mover la cumpetenza linguistica scolastica ch'il model RLI.** Denton sa, tenor ils resultats da quella retscherca, schizun l'instrucziun da romontsch cunroversa ellas scolas da lungatg tudestg buca veginr ta-xada sco nunefficiente.

1.3.2. Implicaziuns politic-educativas

Las pretensiuns politic-educativas las pli impurtontas che seresulteschan ein:

1.3.2.1. Minoritads linguisticas ein en mintga cass avisadas alla promozion linguistica en scola.

Las instanzas politicas responsablas ston interpredar tut il pusseivel da mantener sco minimum absolut la pratica d'instrucziun existenta.

1.3.2.2. Vul ins promover optimalmein la cumpetenza linguistica dalla minoritat romontscha sto vegin procurau che las cundiziuns da rama dils models da schurmetg da lungatg vegnien realisai aschi bein sco pusseivel.

Nus proponin ch'il Departement d'educaziun cumpona ina grupper da lavur che secumpona da linguists, giurists, politichers, inspecturs da scola, scolasts e scolars. Quella grupper stuess vegnir incumbensada dad elavurar in concept per la realisaziun da quellas finamiras.

Ei valess la peina da prender en mira in project da pilot d'in program d'immersiun che vegness accumpignaus scientificamein: Enteifer ina tala emprova savessen scolars da lungatg tudestg da scolas cun romontsch sco rom d'instrucziun (RRI) vegnir instrui **oravontut per romontsch**.

A cuorta vesta para ei impurtont a nus **che la purschida d'instrucziun en lungatg romontsch en vischnauncas cun scolas dil tip RRI vegni augmentada silmeins el temps pre-scolastic ed ellas empremas classas dalla scola primara**. Igl ei da gronda relevanza psicologica per affons da lungatgs minoritars che lur empremas experientschas da scola vegnan ressentidas sco positivas. Igl ei impurtont ch'els vesan che lur lungatg-mumma vegn acceptaus e buca consideraus sco impediment per il svilup futur.

Per las scolas RLI serecamondan, tenor nies manegiar, las suandonas migliurs:

El scalem secundar proponin nus **in augment dall'instrucziun per romontsch da 2–3 lecziuns actualas a 10 lecziuns**. Quei corrispunda pli u meins allas pretensiuns da SKUTNABB-KANGAS/TOUKOMAA (1976, 1977, 1988). En ses studis scientifics pretenda lez ch'il temps

d'instrucziun el lungatg dalla minoritad supassi mai ils 30% digl entir temps d'instrucziun duront igl entir temps da scola obligatori.

Sco finamira a liunga vesta stuess veginr creau in program d'instrucziun obligont en Surselva e las otras regiuns romontschas che possibilitass in'emancipaziun dil romontsch visavi il tudestg e che lubess da contonscher in'aulta cumpetenza bilin-guala (tudestg-romontsch) aschibein tier scolars da lungatg tudestg sco da lungatg romontsch.

Questa lavur ei in pass en quella direcziun. Per contonscher la finamira numnada ston denton suandar ulteriuras lavurs scientificas sin quei camp.

1.4. Perspectivas

Ils pli impurtonts pass scientifics che ston veginr instradai e realisai el proxim futur selain circumscriver sco suonda:

- a) Analisa da detagl dils resultats dil test da cumpetenza: Nua, sin tgei livel e tgei capacitat linguistica existan ils pli gronds deficits ella cumpetenza linguistica romontscha? Pertgei ei quei aschia e tgei sto/sa veginr fatg encunter?
- b) Ils scolars dallas 6avlas classas primaras che han priu part alla res-tschcherca vegenan examinai danovamein egl onn da scola 1995/96. Aschia selai il svilup linguistic mesirar vid la medema emprova da controlla.
- c) Scolars dad auters tips da scola ston medemamein veginr examinai partenent lur prestazion linguistica. Per evaluar l'efficienza dall'in-strucziun da romontsch sin differents scalems e differents tips da scola fuss ei d'avantatg d'intercurir la situaziun linguistica romon-tscha naven dalla scola primara tochen ella scola professiunala, resp. scola media.
- d) Construcziun d'in instrumentari per la mesiraziun dalla cumpetenza linguistica el lungatg da mintga di resp. dalla cumpetenza linguistica interpersonala.
- e) Construcziun d'in test d'intelligenza resp. test da prestazion lingui-stica general per romontsch. Aschia seschass eruir il connex denter dun da lungatg e cumpetenza linguistica romontscha.

II. part: Emprems resultats dil test da cumpetenza tudestg

2. Con bein san scolars romontschs tudestg?

2.1. Introducziun

Nossa laver davart la situaziun linguistica dalla Surselva romontscha ei vegnius recepius el program da scrutaziun dil Fondo naziunal per la promozion dalla perscrutaziun scientifica. Grazia a quei sustegn finanziel dil Fondo naziunal eis ei pusseivel da continuar nies studi. El center dalla laver stat la verificaziun della cumpetenza da tudestg dils scolars da lungatg romontsch. Ella funcziun da gruppera da controlla veggan medemamein integrai scolars da lungatg tudestg dil Cantun Grischun.

Ils emprems resultats da quella retscherca presentein nus el suandont.

Fatg part da quella secunda fasa da studi han rodund 600 scolaras e scolars (cumpriu las fasas da pilot) dalla 6avla classa primara e dalla 3a classa secundara da suandonts loghens da scola:

Scolas cun romontsch sco lungatg d'instrucziun (RLI):

Sedrun, Mustér, Sumvitg, Trun, Danis/Tavanasa, Rueun, Vella, Laax

Scolas cun romontsch sco rom d'instrucziun (RRI):

Glion, Domat

Scolas cun tudestg sco sulet lungatg d'instrucziun (TLI):

Sursaissa, Val, Cuera, Küblis, Claustra, (Domat)

SADST - probands scola primara (N=288)

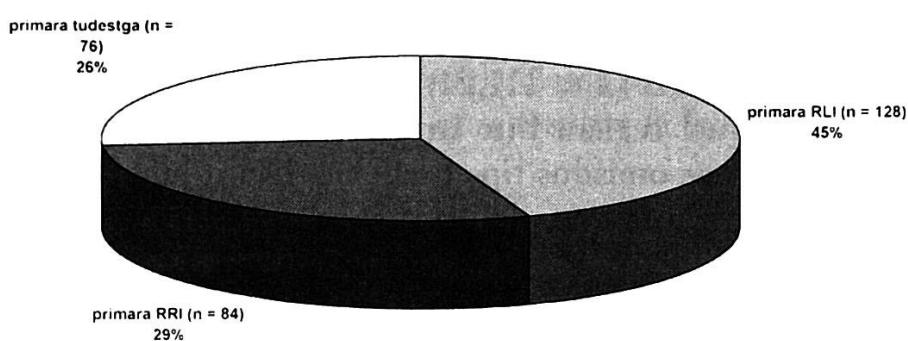


Fig. 8: Repartiziun dils scolars dallas scolas primaras tenor tip da scola

SADST - scolas secundaras (N=233)

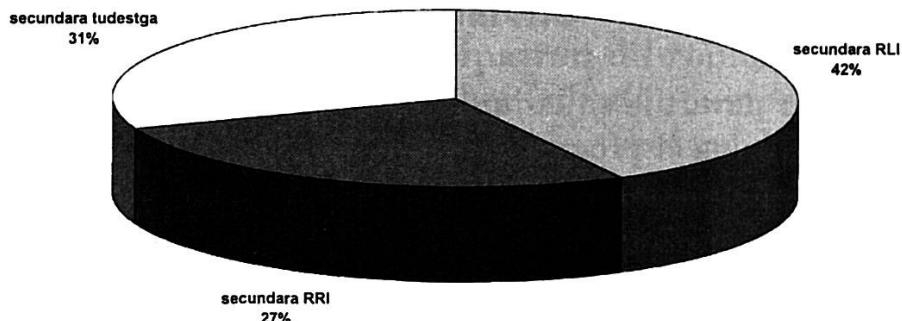


Fig. 9: Repartiziun dils scolars dallas scolas secundaras tenor tip da scola

Nus havein sesurviu da dus **instrumentaris** per quella part dalla re-tscherca:

- Questiunari persunal**, surtut cun damondas davart diever da lungatg e situaziun linguistica cun risguard a situaziuns da bilinguitad.
- SADST (Schweizerischer Allgemeiner deutscher Sprachtest)** ina versiun dil test tudestg «Allgemeiner deutscher Sprachtest ADST»⁵ che nus havein surluvrau ed adattau alla situaziun linguisticas en scolas svizras.

2.3. Recapitulaziun dils resultats

Sisavlas classas primaras

- Ils tips da scola RRI ($x = 111.24$) e TLI ($x = 111.77$) **sedifferenzieschan** sin quei scalem **buc in da l'auter**. Quei resultat era da spitgar, essend che omisdus tips praticheschan il lungatg tudestg sco lungatg d'instrucziun naven dall'emprema classa primara.

⁵ STEINERT, J.: *Allgemeiner deutscher Sprachtest. Handanweisung*, Westermann/Ho-grefe, s.l. 1971.

Cumparegliazion TGCL - SADST

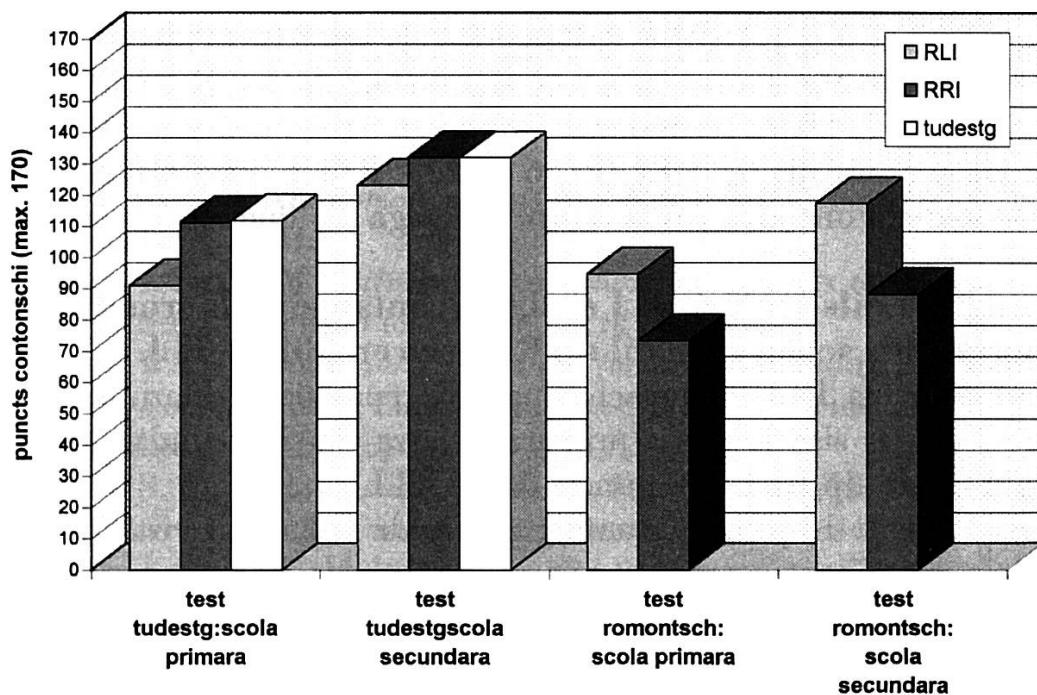


Fig. 10: Representaziun dils resultats generals dils scalems e tips da scola el test tudestg e romontsch (ils scolars dil tip TLI han absolvii mo il test tudestg)

2. Ei dat sil scalem dalla sisavl classa ina **differenza significonta denter las prestaziuns dils scolars dil tip RLI** (romontsch sco lungatg d'instrucziun; $x = 91.0$) **ed ils scolars dil tip RRI** (romontsch sco rom d'instrucziun; $x = 111.24$) e **TLI** ($x = 111.77$). Ils scolars romontschs dil tip RLI han ella sisavl classa primara per dus onns instrucziun da tudestg, aschia che quei resultat fa buca surstar.

Tiarzas classas secundaras

- a) Ils tips RRI ($x=132.11$) e TLI ($x= 131.95$) sedifferenzieschan sin quei scalem buc significantamein in da l'auter quei che pertucca il progress da prestazion duront quels treis onns.

Ins sa pia concluder **che l'instrucziun da romontsch che vegn praticada ellas scolas dil tip RRI ha negina influenza negativa sin la cumpetenza da tudestg dil scolar.** Quei resultat demuossa inaga dapli che la teoria naiva ch'ins emprendi in lungatg sin cuost dad in auter ei da refusar claramein.

- b) Ton RRI ($RRI_6 = 111.24 - RRI_3 = 132.11$) sco TLI ($TLI_6 = 111.77 - TLI_3 = 131.95$) fan in progress significont denter la 6avla classa primara e la 3a classa secundara.
- c) **Era ils scolars dil tip RLI ($RLI_6 = 91 - RLI = 123$) fan in progress significont ella prestaziun tudestga en quels treis onns da scola.**
- d) **Il progress dils scolars RLI ei significontamein pli gronds ch'il progress dils scolars ton dil tip RRI, sco era dil tip TLI.**

Il tip da scola RLI contonscha ina differenza da prestaziun da 32 puncts denter sisavla classa primara e tiarza classa secundara, visavi 21 puncts dil tip RRI e 20 puncts dil tip TLI.

Quels 11 resp. 12 puncts avantatg dil tip da scola RLI visavi RRI e TLI ein significonts.

Quei resultat astga perquei vegnir interpretaus sco mussament per la gronda efficienza dalla scola romontsch era pigl acquist dalla cumpetenza linguistica tudestga.

Era sch'ils scolars dil tip RLI contonschan buca diltuttafatg il livel dils dus auters tips da scola ei lur prestaziun dad interpretar sco fetg buna.

- e) **Ils scolars dil tip RLI contonschan buca mo buns resultats el test da tudestg, mobein semegliontamein buns resulats el test da romontsch, quei che lubescha ad els da disponder d'ina bilingualitad solida ed equilibrada.**

Bibliografia

- CARIGIET, W.: *Test general da cumpetenza linguistica (TGCL). In instrument per l'examinaziun dallas habilitads linguisticas egl idiom sursilvan.* Lavor da licenziat all'universitad Friburg, Friburg 1994.
- CATHOMAS, R.: *Romontsch ei nies lungatg. Zur Entwicklung von Sprachkompetenz bei sprachlichen Minoritäten. Eine empirisch-quantitative Untersuchung am Beispiel romanischsprachiger SchülerInnen aus der Surselva.* Lavor da licenziat, Friburg 1994.
- CATRINA, W.: *Die Rätoromanen zwischen Resignation und Aufbruch.* Orell Füssli, Turitg 1983.
- CUMMINS, J./SWAIN, M.: *Bilingualism in education. Aspects of theory, research ad practice.* Longman, London/New York 1986.
- LAMPERT, W.E.: *Culture aund language factors in Learning and Education.* En: A. WOLFGANG (ed.), *Education of Immigrant Students.* Ontario Institute for Studies in Education, Toronto 1975, 55–83.
- OSSWALD, S. E.: *Stabilisierende Faktoren bei einer sprachlichen Minderheit. Die Rätoromanen in Graubünden.* Dissertaziun. Hannover 1988.
- SKUTNABB-KANGAS, T.: *Multilingualism and the education of minority children.* En: SKUTNABB-KANGAS, T./CUNNINS, J. (ed.), *Minority Education: From Shame to Struggle. Multilingual Matters,* Clevedon, Philadelphia 1988, 9–44).
- SKUTNABB-KANGAS, T./TOUKOMAA, P.: *Teaching migrant Children's Mother Tongue and Learning the Language of the Host Country in the Context of the Scociocultural Situation of the Migrant Family.* The Finnish National Commission for UNESCO, Helsinki 1976.
- STEINERT, J.: *Allgemeiner deutscher Sprachtest (ADST). Handanweisung.* Westermann/Hogrefe, Göttingen 1978.
- STEINERT, J.: *Allgemeiner deutscher Sprachtest (ADST). Schülerheft.* Westermann/Hogrefe, Göttingen 1978.
- TOUKKOMAA, P./SKUTNABB-KANGAS, T.: *The Intensive Teaching of the Mother Tongue to Migrant Chldren at Preschool Age.* Department of Sociology and Social Psychology, University of Tampere, 1977.

